

探讨英语是多种语言汇总的结晶

摘要:英语作为一种国际通用语言,其起源、演变、发展的过程十分复杂。本文从英语的产生基础及人文因素对它的影响入手,阐述了现代英语的历史渊源,回顾了英语由日耳曼语族中的一个小语种发展成为当今全球性语言的艰难历程,指出英语是人民的语言,是多种语言汇总的结晶。

关键词:日耳曼语族;英语;借词

谈及英语,有人会进入这样一个误区:英语是土生土长于英国,仅属于这个国家的语言。之所以有这种错误想法,主要是对英语的形成、演变、发展不甚了解。其实,英语是人民的语言,是多种语言汇总的结晶。

纵观历史,一种完全独立的语言是很罕见的。英语是日耳曼语的一种,属于印度——欧罗巴语系。英语和欧洲大多数的语言(除了伊特鲁利亚语、巴斯克语、土耳其语和某些芬兰——乌戈尔语系的语言)以及亚洲直至印度的许多种语言都有亲属关系。为什么这样说呢。这些语言原本起源与同一个祖先,也就是所谓的共同印欧语,后来经过若干世纪分化而出现了多种带亲属关系的语言。共同印欧语是征服者的语言,而被征服者被迫接受它而又把自己本族的发音习惯和一部分词汇也带进来了,这样就影响了共同印欧语的完整性,并使之渐渐消失了。随之出现了大小不等的十多个语族。其中之一是日耳曼语族,英语是日耳曼语的一种。罗马人曾征服过大不列颠的大部分,但不久就撤走了。他们一走,北海沿岸的日耳曼海盗就大肆入侵,日耳曼人征服了不列颠,当然它的语言也在不列颠散布开了。英语是经过几百年长期的演变才成为现在的英语。但英语在语音方面、词性形态方面、句法和词序方面以及词汇方面的演变总是延绵不断的。而外来语也不断地冲击着古英语词汇,其中最显著的就是拉丁语。日耳曼部族在立足于不列颠之前就已经和罗马人的世界有所接触,因此罗马文明或多或少地对日耳曼语有影响。

英语曾经几次面临过死亡的威胁,但最终还是挺了过来。比如在8世纪中叶,瓦伊金人开始入侵并占据了不列颠许多岛,在攻占西撒克王国时,国王艾尔弗雷德进行了有勇有谋的奋起反抗。终于战胜了瓦伊金人,否则英语就可能完全消失。另外,自从诺曼底登陆以来,在200年间,法语就一直是上层阶级的语言。会说法语是当时一种社会地位的标志,编年史作者罗伯特·德·格洛斯特曾在1298年写道:“一个人除非会点法语,否则人家是不会看得起他的。”但当时的英国老百姓还继续说自己的语言——英语,英语一直活在人民的口头和心里。我们可以这样说,是人民使英语存活,并把它抚养大的。1024年,诺曼底失于法国后,本来是处于并存地位的两种语言——英语和法语出现了变化,一支位在英国的诺曼底贵族不能再回到大陆上去,就逐渐把英国当作自己的国家,开始对法语逐步疏远或脱离,并终于接受了英语。但法语对英语的影响还存在着。至到今天,英语诉讼程序中的词汇和习语还充满着法语成分。不仅如此,英语里法语借词涉及各个领域各种活动。如政府用词、宗教、饮食、艺术与科学、医药等等。英语从14世纪起也从拉丁语借入大量词汇,这是向法语借词的习惯促使的。随着科学与文化的发展。这些词不但是通用的,而且是不可缺少的。

15世纪的英国作家,从乔叟的模拟者开始,为了超越他们的师傅,又额外引进一些拉丁语词。中世纪英语里还有最后的然而不可轻视的一批借词,那就是从荷兰语引入的一些借词。印刷业的诞生给英语带来了更大的稳定性。文艺复兴时期,有些作家开始用全英语写作,有些以往的作品也译成了英语。在宗教方面,1549年“通用祈祷书”(The book of common prayer and application of the sacraments)的出版,使英国广大群众感觉到他们的语言之庄严宏伟。而且学校也开始尝试用英语进行教学。此时,多种语言所丰富起来的英语开始显现出它的优越性。马尔成农业公会学校校长理查德·马尔兴斯特在他的《基础英语》中写道:“……我发现英语现在无论在它的本身还是在经常的写作方面都已非常优雅。其原因是外来的贡献给它带来了光辉,而本国的不断琢磨也给它增添了优美。……”约从1650年起英语正字法就固定下来了,其它方面如形态句型语音也基本稳定下来,人们的随意性就有所控制,知识的传播与交流就容易些。从17世纪末,英语却开始影响欧洲大陆了,英语在很长时间内一向是从大陆的各种语言借入词汇的,可是这时候轮到它来丰富大陆上的语言了。从1740年起,先是法国,后是大陆上其他国家,都经历了一阵“英语热”。此时使英语规范化、标准化、纯洁化的呼声越来越强烈。于是词典陆续出现,其中约翰逊的词典具有一定的权威性,总的说来,英语的演变在19世纪前是比较迅速的。不过现代词汇仍

在不断吸收外来词，使英语拥有庞大词汇。

目前在学校教育的影响下，英语在世界上的地位日趋显著。英语从世界各地都吸收了不少借词，而如今它反过来给所有的语言都提供了一些语词。美洲大陆被发现后，渐渐地各国移民纷涌而至，在此期间，英语一直是这个庞大的混合人种的通用语言。从大多数移民的第二代开始，大家都可以用英语进行读、说、写了。除了发音和重音之外，英国英语和美国英语没有多大差别。目前国际形势、各种各样的交往、以及将来通讯联系日益迅捷，电影、无线电、广播等都在促使这两个大国越来越彼此靠近。最终这两大支流——英国英语美国英语会合流为一的。不过，从英语的长远前途来看，起更大作用的将是美国。英语开始的时候只不过是几个小小的日耳曼部落的口头语，而如今它已成为一种世界性的语言了。从 1868 年——1921 年期间，英语的使用人数跃进了 283 %，如果再把时间拉近些的话，它的进展必然更加明显。我们可以这样说：一个旅行者如果会了英语这种语言，就可以到处旅行而不需要翻译了。如今，英语作为国际交往的工具，它在政治、经济、文化等社会交际活动中的作用越来越显得重要。从英语的发展简史来看，英语不属于哪个阶层，哪个民族，它是人民的语言，是多种语言丰翼的结果。

参考文献

[1] A. G. Kennedy, A Bibliography of Writings on the English Language from the Beginning of Printing to the End of 1922 (Oxford, 1927)

[2] A. C. Baugh, A History of the English Language (New York, 1936)

[3] S. Robinson, The Development of Modern English (London, 1936)

 无忧论文网

 51lunwen.com